# Paper edit: KwaShembe

| Time out | Source | Content | Content original language |
|---|---|---|---|
| 0:12 | Narration | **I am in Alungile Boqwana's apartment in Makhanda in the Eastern Cape. I have come to interview Alungile about her church, the Nazareth Baptist church.** | **Ndisendlini ka Alungile eMakhanda kwidolophana kwiphondo leMpuma Koloni. Ndindwendwele uAlungile ndizombuza ngenkonze yakhe iNazareth Baptist Church** |
| 0:23 | Actuality | *Alungile says her clan names* | |
| 0:33 | Narration | **Alungile grew up with teachings from the Nazareth Baptist Church known as KwaShembe. She started attending the church from a very young age.** | UAlungile ukhule ngemfundiso zecawe yamaNazareth eyaziwa ngokuba kukwaShembe |
| 1: 14 | Alungile | I am Alungile Boqwana. I am 23 years old. I am from Comfimvaba in a village called Qutsa.<br>I grew up attending a church called kwaShembe. My grandfather was a pastor there, so all my family attended and still attend kwaShembe UShembe is a big church here in Africa that believes in the holy bible teachings, and also in African traditions. So, I can say it is a traditional church, in the sense that it practices African traditions, well mostly Zulu traditions and it respects ancestors.<br>The church believes in ancient ways of doing things. So, the church believe that its church members should do things the way our forefathers did things. | Lo uthethayo ngu Alungile Boqwana. Ndineminyaka engamashumi amabini anesithathu. Ndizalelwa kulali yase Qutsa eCofimvaba. Ndikhule ndihamba kwaShembe no sapho lwam lonke luhamba khona.<br>Icawe yakwaShembe yicawe enkulu kakhulu apha eAfrica. Egxile kakhulu kumasiko, yicawe ezihloniphayo izinyanya Yicawe yemisebenzi ekholelwa kwindlela zakudala zokwenza izinto. |
| 2:05 | Music | *Alungile singing fades in and then the music plays softly under the narration and then starts talking* | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1:40** | **Narration** | **The Nazareth Baptist Church also known as KwaShembe is a sabbath church which was founded in 1910 by prophet Isaiah Shembe. It is the second largest church in Africa that is based in South Africa. The church believes that when God comes to earth, he comes through a human being. And in their case, God came to earth through prophet Isaiah Shembe.** | Elibandla lamaNazareti yicawe yesibini enkulu apha eAfrika. Lakhiw ngomnyaka ka 1910 ngumprofeti uIsaiah Shembe. Abantu belibandla lamaNazareti babizwa ngokuba ngama Sabatha kuba inkozo yabo bayibamba ngoMgqiblo kuba bekholelwa ukuba lusuku lokugqibela lweveki. AmaNazareti akholelwa ukuba uThixo wasemaZuluwini uza emhlabeni ngomntu kanti kubo uze ngomprofeti uIsaiah Shembe. |
| **2:10** | Narration | **Alungile tells me about her first time attending the Nazareth Baptist Church** | UAlungile undixelela ngosuku lwakhe lokuqala kwinkonzo yakwaShembe. |
| **2:50** | Alungile | My first time attending the church, I saw many things that were unusual to me. Firstly, the church services are not held inside a house. We attend on a field. There is a specific place on the field that has a big circle made up of stones. So, you must carry a mat that you will sit in because the service takes place in that circle.<br><br>The circle is made such that it has a door of some sort, so before you enter the circle, you kneel at the circle door and ask your ancestors to cleanse your heart so that you can attend the service with a clean and unbothered heart. | Ukuqala kwam ukuya kwaShembe enkonzweni zabaninzi izinto ezenzekayo endandingaziqhelanga. Enye yazo yeyikuboba abantu abangeneli inkonzo endlini. Bangenela ethafeni elenziwe ngesekile. Xa ungena kulomnyango wenziweyo ngamatye, uye uqale uguqe ucela abantu bakokwenu abadala abaswelekayo bakhulule intliziyo ukwazi ungena enkonzweni nentliziyo eklini. |
| **3:08** | Narration | **The Nazareth Baptist church is believed to be an Africanized form of Christianity. It believes in the bible teaching and praising** | Uninzi lwabantu lukholelwa ukuba lenkonzo yamaNazareta isebenzisa |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | **God without abandoning traditions and culture. Hence the kneeling at the door and talking to ancestors before attending church services.** | 'iAfricanised Christianity' ngolwimi lwasemzini.<br>Lonto itsho ukuba badumisa uThixo ngesiAfrika.<br>Zonke ezintetho zisukela ekubeni lenkonzo ikholelwa ekudumiseni uThixo bengaflathelanga amasiko nezithethe zabo, kungakho ke beguqa bathethe nezinyanya phambi kokuba babambe inkonzo |
| **3:36** | Alungile | You get inside the church and open your mat and sit down.<br><br>As a girl you must enter the circle with your head covered with a white cloth called *inantsuka*. The whole service, your head should be covered.<br>The reason for covering your head is to signal that you are still pure and have followed the bible's teachings, that suggest that you should stay a virgin until you marry.<br><br>So, virginity tests are perfomed regularly, and umama umkhokhel is incharge of that responsibility. If you keep your virginity, you then become a part of the girls attend Umkhosi WoMhlanga in Septembe | Ufika phantsi uchophe wondlale ukhukho lakho. Thina sinagamantombazana ungena emnyango uzogqumile ngenantsuka uzogqume ixesha lonke lecawe. Isizatho salanantsuka kukuba uyintombi nto. Yinto yokubana wonke abantombazana akwaShembe kuye kuqinisekiswe ukuba bangamantombi nto.<br>La nantsuka ichaza ukuba uphelele xa uyintombazana. Kanti ke xa uthe wazona uye uyisuse lananantsika entloko uyibeke ecaleni ulinde ixesha lakho xa uthe wangumntu ongu mama. Lonto ithetha ukuba uye waphambuka kancinci kwimfundiso zabazali bakhi nezebabhiyibhile ethi ' wena ntombazana uze ungazoni. Hlonipha uyihlo nonyoko ukuze intsuka zakho zande emhlabeni. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **3:47** | Narration | **Members of the church who are not virgins are not allowed to wear inantsuka, only virgin girls are required to cover their heads with inantsuka.** | |
| **4:11** | Alungile | We all wear um'nazareth, a church robe. Virgin girls cover their heads with a white cloth, girls who are not virgins wear a doek on their heads. Older women have belts on their waist called u40.And men wear ibheshu on their heads. | Amantombazana azonileyo awayinxibi inantsuka baye banxibe umnzareth qha balinde ixesha labo lokuba ngomamam umnazaretha qha. Oomama banxiba umnazaretha nebhanti esinqeni ekuthiwa ngu 14. Elibhanti libonisa ukuba ungumama opheleleyo olotyolwe wagqitywa.Ootata banxiba umnazarethi entloko bafake ibheshu. |
| **4:23** | Narration | Inantsuka is a white cloth that signal that one is still a virgin, to determine the girls who should wear inantsuka, virgin examinations are conducted. | Inantsuka lilaphana elisetyenziswa ngamantombazane ngamantombazana angekazoni webandla lamaNazareti ukubonakalisa ukuba basengamantombi nto. Ngoko ke ukuze kuqinisekiswe ukuba amantombi akakazoni, baye bahlolwe |
| **4:33** | Alungile and Khanyisile | So, virginity tests are conducted regularly, and umam'umkhokheli is in charge of that responsibility. | Singamantombazana ecaweni sigadwa ngumkhokheli. Umkhokhele uye aqinisekise ukuba sihlala singamantombi apheleleyo |
| **4:48** | Narration | **Umam'umkhokheli does not only conduct virginity examinations. She is also responsible of teaching young girls church rules as to how they are expected to carry** | Umama umkhokheli akaphelelanga ekuhloleni amantombazana, koko unalo noxanduva lokuqeqesha |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | **themselves a as members of the Nazareth Baptist church.** | amantombazana ewafundisa indlela ekulindeleke baziphathe ngayo njengamalungu ebandla |
| **5:10** | Alungile Khanyisile | A female in my church is not allowed to put on hair extensions, to wear trousers or go parting. We are also not allowed to date. It is believed that a girl should break her virginity with her husband. | Intombazana yakw Shembe ayizandisi inwele zayo. Intombazana yakwaShembe ayilindelekanga ukuba inxibe ibhlukhwe. Intombazana ayinxulumani nomfana ngaphambi kokuba itshate. Ayivumelekanga ukuba iselo okanye indawo zentselo. |
| **5:42** | **Narration** | **Even the Nazareth Baptist church mostly practices Zulu traditions and culture. Alungile believes that the teachings she got from the church were the best and does not regret being a member because Black people's traditions are similar.**<br>**Her wish is to see young people joining the kwaShembe church so that people can go back to the ancient ways of doing things as she sees that they are the solution to the problems we are facing today.** | Nangona elibandla lamaNazarethi ligxile kakhulu ekusebenziseni amasiko akwaZulu, uAlungile uthi imfundiso azifumene kwelibandla ezithe zambonisa indlela ekufaneleke aziphathe ngayo njengentombazana zezona ezimlungeleyo kwaye akazisoli ngokuba lilungu lelibandla kuba ukholelwa ukuba amasiko abantu abamnyama zimguqulwa. |
| **6:27** | Alungile | These teachings have molded me into the person I am today. They were an important part of my transition to womanhood and looking back, I could not have been molded any finer than this.<br><br>Even though the teachings were partly Zulu, but I do not regret getting them because as Africans we have similar traditions. And I honestly believe that the Shembe teachings are a solution to the problems that we are facing as a country. | Zonke ke ezimfundiso umntu athi azifumane kwibandla lwakwaShembe zizo ke ezithi zimlungise zimqoqoshe aze abe ngumfazi womntu ayothi abukeke ngenye imini. Indlela ofundiswa ngayo kwaShembe ufundiswa ukumelana nobomi, ufundiswa ukuziphathatha kulemihla siphila kuyo. Ufundiswa ukuba kulemihla |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | isociety esiphila kuyo ulwa njani ngawe nangesiqu sakho. |
| **6:51** | | **This a story of Alungile Boqwana who grew up with the teachings from the Nazareth Baptist Church also known as kwaShembe. Alungile is a proud member of the KwaShembe church who believes that the church is the solution to the problems that today's youth is facing, and so wishes that young people could realise that and join the church.** | Eli libali lika Alungile Boqwana okhule ngemfundiso zebandla lamaNazarethi. UAlungile ukholelwa ukuba ezimfundiso azifumene kwelibandla lamaNazareti zezona ezimenze lomntu anguye namhlanje kwaye akazisoli ngokubalilungu lelibandla kuba ukholelwa ukuba imfundiso zelibandla lamaNazarethi zezona ezilungileyo kwayo ezidingekayo kulemihla siphila kuyo. |
| **7:00** | Credits | I would like to extend a big thank you to Khanyisile Mateke the narrator, I am Zisanda Solwandle and thank you so much for listening. | Zonke ezizimfundiso zizo ezi ezithi ziye zimqoqoshe umntu abengumntu obumbekileyo. Ezimfundisiyo zikulingiselela ngemniazana apho uzoba ngumama womzi wakho. |
| | | | |
| | | | |
| | | | |